

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : (chDoubs)  
Responsable du corpus : Martin Glessgen  
Édition de la charte : -

## chDoubs224

Édition critique
------------------

**1265, 29 juillet.**

*Type de document:* Charte: quittance.

*Objet:* Quittance donnée par Hugues, prieur de Port[-sur-Saône], à Guillaume, seigneur de Seveux, pour 4 livres 4 sous d'estevenants, reçus pour les lods et ventes qu'il devait percevoir sur la vente d'une maison, vente faite à Guillaume par Adelinote, femme de Peron de Prevost, et pour une rente qu'il devait percevoir sur cette maison.

*Auteur:* Hugues, prieur de Port[-sur-Saône].

*Sceau:* Hugues, prieur de Port[-sur-Saône].

*Bénéficiaire:* Guillaume, seigneur de Seveux.

*Autres Acteurs:* Adelinote, femme de Peron de Prevost.

*Support:* Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue, 200x125.

*Lieu de conservation:* AD Doubs, BTC 391-2.

## Transcription de la charte

**1** À touz ceauz qui verront *et* orrunt ces presentes lettres, **2** . je, Hugues, humiles priours de Port, salut en Nostre Seigneur. **3** Je faz à savoir à vos que, cum mes sires *Guillaumes*, sires de Seveu, aüst rachaté de la main Adelinote, que fui fenme Perron **3** lou *Prevost*, la masum que fui Mathiot, home audit *Guillaume*, laqués masunz siet entre la grange Villemot, lou **4** fil Odot de Vesul, par d'une part, *et* la masum audit *Guillaume* d'autre, de quarante douz lb. d' estevenainz, **4** *et* cum ladite masunz **5** deust revenir à nos por loudit rachat, cum à seignor de cui la chose muet censauble, **5** acordemant en est faiz en tel **6** maniere entre nos *et* loudit *Guillaume*, se est à savoir que nos avons reçeu, por lou los *et* por les ventes de ladite **7** masum, de la main audit *Guillaume*, quatre lb. *et* quatre souz d'estevenainz, desqués nos nos tenuns por paier entierement, *et* **8** si est [de] [la] [rente] que lidiz *Guillaume* doit paier chascum an à la feste saint Pancras à nostre masum de Port, por rasum **9** de ladite masum [.X.] d. de droite cense. **6** *Et* por ce que ceste chose soit ferme *et* estauble, je, Hugues desusdiz, ai **10** sallees ces presentes lettres de mon seel par lou los *et* par l' assentemant des parties davant dites, an tesmoingnage de verité. **11**

**7** Ceu fui fait en l'an de l'incarnacion Nostre Seigneur qui couroit par mil *et* douz cenz *et* sexante *et* cinc **12**, lou mecredi après la Magdaleine, ou mois de julloit.